

Legal news

September 2012

Contents

LAW ON TELECOMMUNICATIONS	2
Other Sectors.....	6
Banking - Finance.....	6
Securities.....	6
Insurance.....	6
Taxation.....	7
Trade.....	7
Labour.....	8
Education.....	8
Health.....	9
Culture - Sports.....	9
Transport.....	9
Natural Resources - Environment.....	12
Science and Technology.....	12
Information - Communications.....	13
Administration.....	13
Judiciary.....	14
Agriculture.....	15
Miscellaneous.....	16
Contact Details	17

This **Legal news** is published solely for our clients and other interested persons. It is intended to be used for general information purpose only and should not be relied upon as legal advice or opinion. Professional advice should be sought for any specific situation. Please direct your inquiries to our offices or persons listed at the end of this Legal news.

This **Legal news** is also available online at www.vision-associates.com

© Vision & Associates 2012. All rights reserved

LAW ON TELECOMMUNICATIONS

For better on-line advertising activities

By Do Quoc Binh

On 5 October 2012, the Government issued Decree No. 77/2012/ND-CP (“Decree 77”) amending and supplementing a number of articles of Decree No. 90/2008/ND-CP dated August 13th, 2008 on Anti-spam (“Decree 90”).

In comparison with the provisions of Decree 90, Decree 77 provides certain amendment and supplement that were brought in line with the current socio - economic development situation, demands and practices of the exchange of emails, text messages, and provision of advertising service via e-mail and text messages in Vietnam. In particular:

New Terms

Decree 77 provides a number of new definitions on “Sender identifier name used in advertisement activities via text message or activities to provide content service via text message”, “Content service provider via text message”, “Content service via text message” and “Content service code via text message”.

State management’s responsibilities

With respect to junk mails, apart from the function of presiding and co-operating with relevant entities under Decree 90, according to Decree 77, State management bodies now have a new function of co-ordinating organizations and individuals in preventing junk mails.

Regarding the receipt of application files for registration and issuance of management codes, apart from three subjects including (i) advertising service providers using e-mail, (ii) advertising service providers using text messages, and (iii) text message service providers via the internet as stipulated in Decree 90, Decree 77 adds a new subject that is a content services provider via text message, as well as a new function of State management bodies to receive application files for registration and issuance of identifier name to advertising service providers via text messages and content service providers via text messages.

Besides, these bodies also have new responsibilities for making regulations on number series for sending text messages of advertisements, charges for text messages of advertisements, provision of content service via text messages, and issuance of identifier names.

Prohibited conduct

Decree 77 amends the conduct “Exchanging, purchasing or selling list of electronic addresses” among six specific conducts and other acts of breach as stipulated in Decree 90, in a way that the address owner’s consent must be obtained before use for any purpose rather than the former sole objective of “sending junk email”; and adds three new conducts, including:

1. Providing content service via text messages in non-compliance with user's request;
2. Hiding name, electronic address or falsifying the names or electronic address of other organizations or individuals in sending e-mail or text message;
3. Collecting the charge for service use without prior notice to the service user.

Principles for sending e-mail and text message of advertisements

1. If Decree 90 allowed advertising service providers to send e-mails and text message advertisements without the prior consent of the recipients, now under Decree 77, such action is only done with the prior explicit consent of the recipients.
2. The time point to terminate sending e-mail or text message of advertisement to the recipient as stipulated in Decree 77 is "**immediately upon receipt of the recipient's refusal**" instead of "**within 24 hours after receipt of the recipient's refusal, except in force majeure cases**" as stipulated in Decree 90. However, Decree 77 **does not expressly provide the subject collecting the service charges, paying the charges and costs** incurred from implementation of the recipient's request for the opt-out function, which was previously **borne by the advertising service provider** under Decree 90.
3. Decree 77 also does not mention (that can be deemed to cancel) the maximum numbers of: (i) e-mails of advertisements containing different contents allowable to be sent within 24 hours to one e-mail address, and (ii) text messages of advertisements containing different contents allowable to be sent within 24 hours during the period from 7:00 am to 10:00 pm each day to one telephone number, (which were **5**, unless otherwise agreed by the recipient, under Decree 90).
4. Decree 77 stipulates that **advertiser** sending emails or text messages of advertisements **by itself** must comply with the regulations on emails or messages of this kind; and (i) such emails must be sent from e-mail service server using the Vietnamese national domain of ".vn", and such messages must be sent from electronic address issued by a telecommunications enterprise that is licensed to establish mobile telecommunications networks; (ii) their information about requests for refusal to receive, information confirming requests for refusal and information to register receipt of emails or text messages of advertisements must be stored; (iii) emails and text messages of advertisements must be stored for a period of at least 60 days; and (iv) other professional measures may be required at the State authorities' requests. However, Decree 77 **does not specify the minimum period for storing** information about requests for refusal and information confirming requests for refusal (which was 60 days under Decree 90).
5. According to the new Decree, not only advertising service provider's **system** as stipulated in the previous Decree, but also **electronic address** for sending e-mail or text message of advertisements must be registered with the Ministry of Information and Communications ("MIC"). In addition, a **copy of contents** of e-mail or text messages of advertisement must be sent to the technical system of the MIC.

6. The maximum number of e-mails of advertisements containing similar contents sent to an e-mail address within a period of 24 hours, and of text messages of advertisements containing similar contents sent to one telephone number within 24 hours during the period from 7:00 a.m. to 10:00 p.m. each day is reduced from five (5) to one (1), unless otherwise agreed by the recipient.
7. While it was unclear in Decree 90, Decree 77 requires advertisement's contents comply with the provisions of laws on advertising.

Text messages of advertisements

Decree 77 amends complicated and confusing provisions of Decree 90 on label of text messages of advertisements to make them more concise and clearer, by deletion of certain contents; amending “[QC Management code] or [ADV Management Code]” into “[Management Code]”; adding new provisions where other special characters can be used, if necessary, or substitute characters “[” ,“]” in the label of text messages of advertisements are also acceptable.

Regarding opt-out function to refuse receipt of text message of advertisements, Decree 77 provides that text message of advertisements must provide **the recipient with the information how to refuse receipt of text messages of advertisements which were earlier registered to receive by the recipient**; instead of **confirming that the recipient has the right to refuse** receipt of all products from the advertiser or advertising service provider if advertising service is used as stipulated in Decree 90.

Exchanging e-mails

Decree 77 adds new provision where the users are free-of-charge provided with the tools for preventing spam e-mails on e-mail's server.

Exchanging text message

Decree 77:

1. stipulates that text messages of advertisements must **be sent from technical system** that is located in Vietnam, and satisfies the MIC' requirements, instead of **“from subscription number** issued by a Vietnamese text message service provider” under Decree 90.
2. adds new provisions on:
 - (a) rights, principles of registration and use of identifier names, responsibilities of organizations registering the use of identifier names, procedures for issuance of identifier names and the cases where identifier name is revoked;
 - (b) advertising service provider via text messages (i) is responsible for the whole contents on its system; (ii) provides the recipients' requests for refusal to the advertiser in the event that the list of electronic addresses used for earlier sending advertisements was provided by the advertiser.

- (c) conditions to be satisfied by content service providers via text messages, process of and procedures for being granted with management code, and other rights and obligations.

With respect to text message service provider via the internet

Decree 77 provides that text message service providers via the internet are responsible to keep providing, on a **free of charge** basis, tools for receiving e-mail notices of spam from the service user, tools for registering to receive or reject text messages of advertisements as stipulated in Decree 90, but further requires that it must comply **with the guidance of the MIC**. Other responsibilities of text message service provider are also amended and added.

Decree 77 requires these service providers to take measures to identify the sources of sending text messages via the internet, while under Decree 90 it was not compulsory.

Breach and penalty

Decree 77 amends 12 among 58 administrative violations stipulated in Decree 90 and adds 30 new administrative violations.

In spite of certain inadequacies mentioned above, the amendments and supplements under Decree 77, which shall take effect on 1 January 2013, will create legal grounds to prevent the abuse of e-mail and text message exchange services by certain organizations, individuals annoying the subscribers; as well as contribute to prevent the negative phenomena of junk text messages, and fraud e-mails containing bad contents such as divination, gambling, illegal lotto, etc., which has been recently developed in society./.

Other Sectors

Banking - Finance

- Decree No. 66/2012/ND-CP dated 6 September 2012 on sanctioning administrative violations in the field of management and use of the State's properties.
- On 10 September 2012, the Government stipulated Resolution No. 52/NQ-CP approving the framework agreement on loans financed by Fund for Economic Development Cooperation for the period from 2012 to 2015 between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Korea.
- Decision No. 2396/QD-BTC dated 26 September 2012 of the Ministry of Finance promulgating the Action program and Plan for implementing the management of finance, State's properties, construction investment, and internal inspection and audit for the period from 2011 to 2015.
- On 18 September 2012, the Ministry of Finance issued Decision No. 2331/QD-BTC promulgating the list of legal documents issued and jointly issued by Ministry of Finance, which are no longer valid.
- Circular No. 25/2012/TT-NHNN dated 6 September 2012 of the State Bank of Vietnam repealing a number of legal documents issued by the Governor of the State Bank of Vietnam.

Securities

- On 13 September 2012, the State Bank of Vietnam stipulated Circular No.26/2012/TT-NHNN providing guidelines on procedures for approval by the State Bank of Vietnam for joint-stock credit institutions' listing on international and domestic stock markets.
- Circular No. 147/2012/TT-BTC dated 10 September 2012 of the Ministry of Finance amending and supplementing a number of articles of "the Regulation on securities practice" accompanying Decision No. 15/2008/QD-BTC of the Minister of Finance dated 27 March 2008.

Insurance

- On 26 September 2012, the Social Insurance of Vietnam issued Decision No.1288/QD-BHXH promulgating the Regulation on internal expenditures for units under the system of Social Insurance of Vietnam.
- Decision No. 2330/QD-BTC dated 18 September 2012 of the Ministry of Finance approving Plan for implementation of solutions on development of insurance market in Vietnam for the period from 2011 to 2015.

Taxation

- On 18 September 2012, the Ministry of Finance stipulated Circular No.154/2012/TT-BTC amending the preferential import tax rates applicable to goods under the headings 2815.11.00 and 2842.10.00 in the Preferential Import Tariff.
- Circular No. 148/2012/TT-BTC dated 11 September 2012 of the Ministry of Finance providing guidelines for the implementation of preferential import tax rates applicable to a number of goods under the heading 2710 in the Preferential Import Tariff.

Trade

- On 6 September 2012, the Government issued Resolution No. 50/NQ-CP approving the second Protocol amending the Agreement on Trade in Goods among the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea.
- Decision No. 5737/QD-BCT dated 28 September 2012 of the Ministry of Industry and Trade temporarily promulgating the list of goods under temporary import for re-export, goods with border gate change and goods put in bonded warehouses.
- On 14 September, the Ministry of Industry and Trade stipulated Decision No.5353/QD-BCT on designation of and guidance for enterprises to re-export the illegally imported and seized tobacco that is still of good quality.
- Decision No. 5317/QD-BCT dated 13 September 2012 of the Ministry of Industry and Trade amending and supplementing “Planning for the system of gas stations along the national highway No. 1 up to 2020, with orientation to 2025”.
- On 28 September 2012, the Ministry of Industry and Trade issued Circular No.28/2012/TT-BCT detailing the registration of import right and export right of foreign traders without presence in Vietnam.
- Circular No. 27/2012/TT-BCT dated 26 September 2012 of the Ministry of Industry and Trade providing for temporary suspension of the application of automatic import licensing regime to a number of goods in accordance with Circular No. 24/2010/TT-BCT dated 28 May 2010.
- On 17 September 2012, the Ministry of Industry and Trade stipulated Circular No. 25/2012/TT-BCT amending and supplementing Joint Circular No.14/2009/TTLT-BCT-BTC dated 23 June 2009 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Finance providing guidelines on the certificate issuance for rough diamond and procedures for its import and export for the purpose of implementation of the Kimberley Process Certification Scheme.

- Circular No. 24/2012/TT-BCT dated 17 September 2012 of the Ministry of Industry and Trade amending and supplementing Circular No. 21/2010/TT-BCT dated 17 May 2010 of the Ministry of Industry and Trade on implementation of the rules of origin in the ASEAN Agreement on trade in goods.

Labour

- On 20 September 2012, the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs issued Decision No. 1297/QD-LDTBXH promulgating newly-issued and cancelled administrative procedures within the scope of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs's management function.
- Decision No. 5131/QD-BCT dated 5 September 2012 of the Ministry of Industry and Trade assigning units to implement duties of the year 2012 under the National program on labour safety and hygiene for the period from 2011 to 2015.

Education

- On 26 September 2012, the Government stipulated Decree No. 73/2012/ND-CP providing for foreign cooperation and investment in the field of education.
- Decision No. 25/2012/QD-UBND dated 18 September 2012 of the People's Committee of Hanoi City promulgating the policies and benefits for teachers working under labour agreement regime in public preschools in the area of Hanoi.
- On 5 September 2012, the Prime Minister issued Decision No. 1210/QD-TTg approving National target program on education and training for the period from 2012 to 2015.
- Circular No. 34/2012/TT-BGDĐT dated 26 September 2012 of the Ministry of Education and Training promulgating the Course Program for business establishment in training program at professional intermediate level.
- On 14 September 2012, the Ministry of Education and Training stipulated Circular No. 32/2012/TT-BGDĐT promulgating the List of outdoor equipment and toys for preschool education.
- Circular No. 30/2012/TT-BGDĐT dated 11 September 2012 of the Ministry of Education and Training amending and supplementing a number of articles of Circular No. 16/2009/TT-BGDĐT dated 17 July 2009 of the Minister of Education and Training detailing the recognition evaluation, qualification recognition cancellation and appointment of, and dismissal of professor and associate professor titles.
- On 10 September 2012, the Ministry of Education and Training issued Circular No. 29/2012/TT-BGDĐT providing for sponsoring for educational establishments within the national education system.

Health

- Decision No. 3385/QD-BYT dated 18 September 2012 of the Ministry of Health promulgating the List of medicines of first-aid kits, first-aid tools, essential medicines, and essential equipment and facilities for an outside-hospital first-aid team on ambulance.
- On 11 September 2012, the Ministry of Health stipulated Decision No. 3275/QD-BYT promulgating “preventive health checklist”.
- Decision No. 1228/QD-TTg dated 7 September 2012 of the Prime Minister approving National Target Program on Food hygiene and safety for the period from 2012 to 2015.
- On 4 September 2012, the Prime Minister issued Decision No. 1208/QD-TTg approving National target program on health for the period from 2012 to 2015.
- Circular No. 15/2012/TT-BYT dated 12 September 2012 of the Ministry of Health providing the common requirements on ensuring food safety for food businesses and manufacturers.

Culture - Sports

- On 5 September 2012, the Prime Minister stipulated Decision No. 1211/QD-TTg approving national target program on culture for the period from 2012 to 2015.
- Circular No. 156/2012/TT-BTC dated 21 September 2012 of the Ministry of Finance providing for the collection rates and the regime on collection, payment, management and use of fees for licensing karaoke business and discotheque business.
- On 10 September 2012, the Ministry of Culture, Sport and Tourism issued Circular No. 08/2012/TT-BVHTTDL providing for the contents of physical exercise and sport development evaluation.

Transport

- Decree No. 71/2012/ND-CP dated 19 September 2012 amending and supplementing a number of articles of Decree No. 34/2010/ND-CP dated 2 April 2010 of the Government on sanctioning administrative violations in the field of land road traffic.
- On 17 September 2012, the Ministry of Transport stipulated Decision No.2250/QD-BGTVT on transforming a number of old national highways into local roads.
- Decision No. 726/QD-CHHVN dated 13 September 2012 of the Vietnam Maritime Administration promulgating vessel-steering channels in the compulsory pilotage areas of Vietnam and stipulating the minimum number of

pilots of all ranks and vessels for transporting pilots for each vessel-steering channel.

- On 10 September 2012, the Ministry of Transport issued Decision No. 2175/QD-BGTVT allowing An Long inland water port on Vam Co Dong river to receive foreign vessels.
- Decision No. 1232/QD-TTg dated 7 September of the Prime Minister approving the amendment to Master planning for Cat Bi international airport in Haiphong City for the period up to 2015, with orientation to 2025.
- On 5 September 2012, the People's Committee of Hanoi City stipulated Decision No. 23/2012/QD-UBND approving plan on subsidized ticket prices of public transport of passengers by bus in the area of Hanoi.
- Circular No. 38/2012/TT-BGTVT dated 19 September 2012 of the Ministry of Transport providing for management and use of common bridges.
- On 17 September 2012, the Ministry of Transport and Ministry of Public Security jointly issued Inter-ministerial Circular No. 37/2012/TTLT-BGTVT-BCA providing guidelines for implementation of a number of articles of Decree No.60/2011/ND-CP dated 20 July 2011 of the Government on sanctioning administrative violations in inland waterway traffic.
- Circular No. 36/2012/BGTVT dated 13 September 2012 of the Ministry of Transport stipulating technical levels of inland waterway.
- On 12 September 2012, the Ministry of Finance stipulated Circular No.151/2012/TT-BTC amending and supplementing Circular No. 126/2008/TT-BTC stipulating Rules, terms, fee schedule, and levels of compulsory insurance for civil liability of motor vehicle owners and Circular No. 103/2009/TT-BTC providing for the management, use, finalization and final settlement of Motor Vehicle Insurance Fund.
- Circular No. 35/2012/TT-BGTVT dated 6 September 2012 of the Ministry of Transport providing for the installation of kilometre and geography name signs, and symbols and numbering on inland waterway signs.
- On 9 September 2012, the Ministry of Foreign Affairs issued Circular No.04/2012/TT-BNG providing guidelines for order of and procedures for official opening, new opening, upgrading border gates and border lines in land between Vietnam - China.

Construction

- Decree No. 72/2012/ND-CP dated 24 September 2012 on the management and common use of system technical infrastructures.
- On 12 September 2012, the Government stipulated Decree No. 68/2012/ND-CP amending and supplementing a number of articles of Decree No. 85/2009/ND-CP

dated 15 October 2009 providing guidelines for the Law on Tendering and the selection of construction contractors under the Law on Construction.

- Decree No. 64/2012/ND-CP dated 4 September 2012 on issuance of construction permits.
- On 21 September 2012, the Ministry of Construction issued Decision No.859/QD-BXD approving plan on application of information technology in the operations of agencies under the Ministry of Construction in 2013.
- Decision No. 838/QD-BXD dated 13 September 2012 of the Ministry of Construction approving the planning for development of human resources in the construction branch for the period from 2011 to 2020.
- On 12 September 2012, the People's Committee of Ho Chi Minh City stipulated Decision No. 41/2012/QD-UBND amending and supplementing Decision No.18/2011/QD-UBND dated 28 March 2011 on the Regulation on loans to families and individuals newly constructing or repairing guesthouses for lease by workers in the area of Ho Chi Minh City.
- Circular No. 21/2011/TT-BKHHCN dated 22 September 2011 of the Ministry of Science and Technology promulgating the national technical regulation on steel used for the reinforcement of concrete.
- On 20 September 2012, the Ministry of Construction issued Circular No.04/2012/TT-BXD providing guidelines for exporting minerals used for manufacturing construction materials.
- Circular No. 03/2012/TT-BXD dated 5 September 2012 of the Ministry of Construction promulgating the list and HS codes of asbestos materials of the amphibole group, which is prohibited from import.

Land - Housing

- On 21 September 2012, the People's Committee of Ho Chi Minh City stipulated Decision No. 42/2012/QD-UBND promulgating the collection rates of charge for participation in auction of land use rights and of properties, regime on management and use of charges for auction of properties and for participation in auction of properties in the area of Ho Chi Minh City.
- Decision No. 26/2012/QD-UBND dated 21 September 2012 of the People's Committee of Hanoi promulgating the Regulations on formulation, evaluation, approval and implementation of the Charter on project implementation and management for new urban area projects and residential housing area development projects in the area of Hanoi.
- On 12 September 2012, the People's Committee of Ho Chi Minh City issued Decision No. 40/2012/QD-UBND amending and supplementing Decision No.91/2006/QD-UBND dated 22 June 2006 providing criteria for loans at

Residential Housing Development Fund of City to low income subjects for setting up residential housing.

Natural Resources - Environment

- Decree No. 69/2012/ND-CP dated 14 September 2012 amending and supplementing Clause 3 Article 2 of Decree No. 67/2011/ND-CP dated 8 August 2011 detailing and providing guidelines for the implementation of a number of articles of Law on Environmental Protection Tax.
- On 26 September 2012, the People's Committee of Hanoi City stipulated Decision No. 4279/QD-UBND promulgating the amended and supplemented administrative procedures in the field of inspection within the authority scope of the Department of Nature Resources and Environment in the area of Hanoi.
- Decision No. 1393/QD-TTg dated 25 September 2012 of the Prime Minister approving National strategy on green growth.
- On 20 September 2012, the Ministry of Industry and Trade issued Decision No.5472/QD-BCT on the supplement to allocation planning on exploring, exploiting, processing and use of chrome and manganese ores for the period from 2007 to 2015, with orientation to 2025.
- Decision No. 1216/QD-TTg dated 5 September 2012 of the Prime Minister approving the strategy on national environmental protection up to 2020, with orientation to 2030.
- On 2 September 2012, the Prime Minister stipulated Decision No. 1206/QD-TTg approving National target program on pollution remedy and environmental improvement for the period from 2012 to 2015.
- Inter-ministerial Circular No. 22/2012/TTLT-BLDTBXH-BTNMT dated 5 September 2012 of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs and the Ministry of Nature Resources and Environment providing guidelines for environmental management and protection in establishments for caring and fostering subjects of the Labour, War Invalids and Social Affairs branch.

Science and Technology

- On 18 September 2012, the People's Committee of Hanoi City issued Decision No. 24/2012/QD-UBND amending and supplementing a number of articles of Regulation on industrial zone management in the area of Hanoi accompanying its Decision No. 44/2010/QD-UBND dated 10 September 2010.
- Circular No. 26/2012/TT-BCT dated 21 September 2012 of the Ministry of Industry and Trade amending and supplementing a number of articles of Circular No.23/2009/TT-BCT dated 11 August 2009 of the Minister of Industry and Trade

detailing a number of articles of Decree No. 39/2009/ND-CP dated 23 April 2009 on industrial explosive materials.

Information - Communications

- On 27 September 2012, the Ministry of Finance stipulated Decision No.2400/QD-BTC approving Plan on developing and applying information technology of the Customs branch for the period from 2012 to 2015.
- Decision No. 1653/QD-BTTTT dated 11 September 2012 of the Ministry of Information and Communications promulgating the newly-issued, amended and supplemented administrative procedures within the scope of the Ministry of Information and Communications' management function.
- On 5 September 2012, the Prime Minister issued Decision No. 1212/QD-TTg approving National target program on provision of information to establishments in mountainous regions, remote areas, frontier regions and sea islands for the period from 2012 to 2015.
- Decision No. 1134/QD-BKHDT dated 4 September 2012 of the Ministry of Planning and Investment approving the Plan on application of information technology in the operations of the Ministry of Planning and Investment in 2013.
- On 10 September 2012, the Ministry of Public Security, the Ministry of National Defence, the Ministry of Justice, the Ministry of Information and Communications, the Supreme People's Procuracy, and the Supreme People's Court jointly stipulated Joint Circular No. 10/2012/TTLT-BCA-BQP-BTP-BTT&TT-VKSNDTC-TANDTC providing guidelines for the application of regulations of the Criminal Code on a number of crime in the field of information technology and telecommunications.

Administration

- Decree No. 74/2012/ND-CP dated 29 September 2012 providing for the functions, tasks, powers and organizational structure of the Government Office.
- On 25 September 2012, the People's Committee of Ho Chi Minh City issued Decision No. 4933/QD-UBND promulgating the list of administrative procedures developed and applied with the quality control system in Ho Chi Minh City.
- Decision No. 4589/QD-UBND dated 5 September 2012 of the People's Committee of Ho Chi Minh City promulgating the newly-issued, amended and supplemented administrative procedures within the authority of the Department of Home Affairs of Ho Chi Minh City.
- On 4 September 2012, the Ministry of Information and Communications stipulated Decision No. 1620/QD-BTTTT amending and supplementing the legislation program in 2012.

- Circular No. 155/2012/TT-BTC dated 20 September 2012 of the Ministry of Finance providing for the rates of collection and the regime on collection, payment, management and use of fees for issuance of new Identification Cards.

Judiciary

- On 18 September 2012, the Prime Minister issued Decision No. 1319/QD-TTg promulgating program of formulation of legal instruments detailing the implementation of Laws passed at the third session of Legislature XIII of the National Assembly.
- Decision No. 2536/QD-BTP dated 14 September 2012 of the Ministry of Justice promulgating the newly-issued, amended and supplemented administrative procedures in the field of lawyer, legal consultation and auction of properties within the scope of the Ministry of Justice's management function.
- On 11 September 2012, the Ministry of Justice stipulated Decision No. 2508/QD-BTP promulgating plan on implementation of Decree No. 59/2012/ND-CP dated 23 July 2012 on monitoring law enforcement situation.
- Decision No. 1236/QD-TTg dated 10 September 2012 of the Prime Minister approving Overall plan on enforcement of the Criminal Code of 1999.
- On 7 September 2012, the Prime Minister issued Decision No. 1233/QD-TTg approving Scheme on implementation of the La Hague Convention No. 33 on the protection of children and co-operation in the field of international adoption for the period from 2012 to 2015.
- Decision No. 1217/QD-TTg dated 6 September 2012 of the Prime Minister approving national target program on preventing and fighting against crimes for the period from 2012 to 2015.
- On 7 September 2012, the Ministry of Finance and the Ministry of Justice jointly stipulated Inter-ministerial Circular No. 146/2012/TTLT-BTC-BTP providing for the estimation, management, use and finalization of expenditures for professional operations and skills in the field of adoption from fees for adoption registration; issuance, extension and amendment of licenses of foreign adoption organizations; and foreign adoption handling fees.
- Circular No. 144/2012/TT-BTC dated 4 September 2012 of the Ministry of Finance providing for the estimation, management, use and finalization of expenditures for ensuring the judicial assistance work.
- On 1 September 2012, the Ministry of Justice issued Circular No. 09/2012/TT-BTP providing for the order of and procedures for appointment, re-appointment, resignation, removal, dismissal and demotion of leading public officials at Department level of General Department of Civil Judgment Enforcement; leaders of Bureaux, and leaders of professional Divisions and equivalents under the

Department of Civil Judgment Enforcement; and leaders of Offices of Civil Judgment Enforcement.

Agriculture

- Decree No. 67/2012/ND-CP dated 10 September 2012 of the Government amending and supplementing a number of articles of Decree No. 143/2003/ND-CP detailing the implementation of a number of articles of the Ordinance on exploitation and protection of irrigation works.
- On 26 September 2012, the People's Committee of Hanoi City stipulated Decision No. 4277/QD-UBND promulgating the newly-issued, amended, supplemented and superseded administrative procedures within the authority of the Department of Agriculture and Rural Development in the area of Hanoi.
- Decision No. 1397/QD-TTg dated 25 September of the Prime Minister approving planning for irrigation in Cuu Long River delta for the period from 2012 to 2020, with orientation to 2050 under the climate changes and sea level rise.
- On 13 September 2012, the Ministry of Agriculture and Rural Development issued Decision No. 2207/QD-BNN-TCTL on categorizing and grading dykes in the area of Hanoi.
- Circular No. 49/2012/TT-BNNPTNT dated 26 September 2012 of the Ministry of Agriculture and Rural Development on the promulgation of "Additional list of livestock breeds permitted for production and bussiness in Vietnam".
- On 25 September 2012, the Ministry of Agriculture and Rural Development stipulated Circular No. 47/2012/TT-BNNPTNT providing for the management of exploitation of forestry common animals from the nature and breeding.
- Circular No. 46/2012/TT-BNNPTNT dated 17 September 2012 of the Ministry of Agriculture and Rural Development amending and supplementing a number of articles of Circular No. 44/2009/TT-BNNPTNT dated 21 July 2009 of the Ministry of Agriculture and Rural Development providing guidelines for the financial management of foreign support sources within the scope of the Ministry of Agriculture and Rural Development's management function.
- On 12 September 2012, the Ministry of Agriculture and Rural Development issued Circular No. 45/2012/TT-BNNPTNT promulgating "Additional list of fertilizers allowed for manufacture, business and use in Vietnam".
- Circular No. 44/2012/TT-BNNPTNT dated 11 September 2012 of the Ministry of Agriculture and Rural Development promulgating "Additional list of plant varieties allowed for manufacture and business in Vietnam".

Miscellaneous

- On 6 September 2012, the Government stipulated Decree No. 65/2012/ND-CP amending and supplementing a number of articles of Decree No. 136/2007/ND-CP dated 17 August 2012 on Vietnamese citizens' exit and entry.
- Decision No. 1231/QĐ-TTg dated 7 September 2012 of the Prime Minister approving the Plan on development of small and medium sized enterprises for the period from 2011 to 2015.

Contact Details

Hanoi Office

Mr. Pham Nghiem Xuan Bac

Managing Partner

Mr. Luu Tien Ngoc

Director, Business Development

Mr. Pham Minh Hai

Partner, Consulting Practice

Ms. Le Quynh Anh

Executive Partner, Legal Practice

Ms. Le Thi Kim Dzung

Partner, Intellectual Property Practice

Unit 308-310, 3rd Floor, Hanoi Towers
49 Hai Ba Trung, Hanoi, Vietnam

Tel: 84-4-3934 0629/ 3826 4797 Fax: 84-4-3934 0631

E-mail: vision@vision-associates.com

Ho Chi Minh City Office

Mr. Luu Tien Ngoc

Director, Business Development

Mrs. Nguyen Thi Van

Head of Ho Chi Minh City Office

Unit 905, 9th Floor, CitiLight Tower
45 Vo Thi Sau, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam.

Tel: 84-8-3823 6495 Fax: 84-8-3823 6496

E-mail: hcmvision@vision-associates.com

www.vision-associates.com